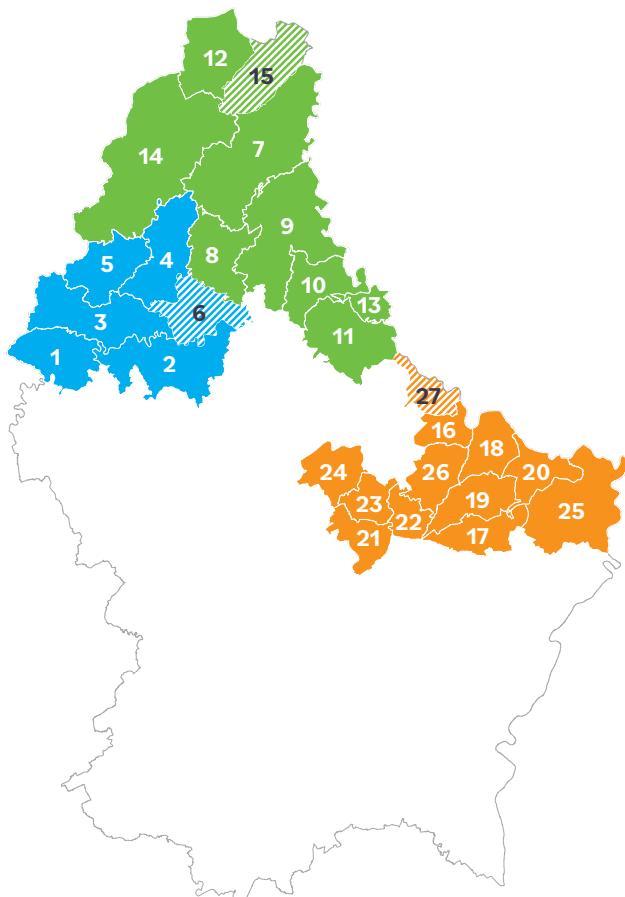


HOT SPOTS



naturpark.lu
Öwersauer • Our • Mëllerdall



● Beitrittskandidat / candidat à l'adhésion
candidate for accession to the nature park



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Energie et de
l'Aménagement du territoire

Département de l'aménagement
du territoire

DE

WASSER, LANDSCHAFT & GEOLOGIE

Sie erstrecken sich über ein Drittel der Gesamtfläche des Großherzogtums Luxemburg und zählen insgesamt rund 65.000 Einwohner. Die drei Naturparke Luxemburgs, Öewersauer, Our und Mëllerdall, überzeugen mit einem besonders wertvollen Natur- und Kulturerbe. Darüber hinaus besticht jeder einzelne durch ein bestimmtes Leitthema, welches ihn von den beiden anderen Naturparken abhebt.

FR

EAU, PAYSAGE ET GÉOLOGIE

Ils couvrent un tiers de la superficie totale du Grand-Duché de Luxembourg et comptent une population totale d'environ 65 000 habitants. Les trois Parcs naturels du Luxembourg, Haute-Sûre, Our et Mëllerdall, possèdent un patrimoine naturel et culturel particulièrement riche. En plus, chaque parc séduit grâce à un thème spécifique qui le distingue des deux autres.

EN

WATER, LANDSCAPE AND GEOLOGY

They cover one third of the total area of the Grand Duchy of Luxembourg and have a total population of approximately 65,000 inhabitants. Luxembourg's three Nature Parks, Upper-Sûre, Our and Mëllerdall, have a particularly rich natural and cultural heritage. In addition, each park has a specific theme that distinguishes it from the other two.

NATURPARK OUR

NATUR- & GEOPARK
MËLLERDALL



NATURPARK ÖEWERSAUER





NATURPARK ÖEWERSAUER



DE

DIE WASSERREGION LUXEMBURGS

Der Naturpark Öewersauer wird durch den Stausee, das bedeutendste Trinkwasserreservoir des Landes, geprägt. Rund 80% der Bevölkerung Luxemburgs wird mit Trinkwasser aus dem Obersauerstausee versorgt. Darüber hinaus bildet dieser auch den Rahmen für ein attraktives und vor allem nachhaltiges Tourismus- und Freizeitangebot.

**FR**

LA RÉGION DE L'EAU DU LUXEMBOURG

Le Parc naturel de la Haute-Sûre se caractérise par son lac de barrage, le plus important réservoir d'eau potable du pays. Environ 80 % de la population du Luxembourg est approvisionnée en eau potable par le lac de barrage de la Haute-Sûre. En outre, celui-ci sert de cadre pour une offre touristique et de loisirs attrayante mais surtout durable.

EN

LUXEMBOURG'S WATER REGION

The Upper Sûre Nature Park is characterized by the reservoir lake, the most important drinking water reservoir in the country. About 80% of Luxembourg's population is supplied with drinking water from the Upper Sûre reservoir. Furthermore, it also forms the setting for an attractive and, above all, sustainable range of tourism and leisure activities.





FR

Vue magnifique sur le lac de barrage

À la sortie de Bouslaide en direction de Bigonville, indiqué par « Houfels »

Profitez de la vue panoramique sur la vallée de la Sûre du haut du « Houfels ». En 1934, la famille Hames de Bouslaide construisit un pavillon à cet endroit, qui devint un lieu de rencontre, avec après-midi dansants, débit de boissons et nourriture.

Aujourd’hui, vous pouvez toujours profiter de la magnifique vue sur la vallée à l’occasion d’un pique-nique. Plusieurs sentiers de randonnée passent par ici, tels que l’Éislek Pad Bouslaide (11,5 km) et la randonnée interactive « Natur Pur ? » (7 km).



EN

Breathtaking viewpoint above the reservoir lake

At the exit of Bouslaide in the direction of Bigonville, signposted “Houfels”.

Enjoy the superb view from the “Houfels” down into the Sûre Valley. In 1934, the Hames family from Bauschleiden built a pavilion on this spot, which became a meeting-place with dance afternoons, a bar and food.

Today, you can still enjoy the breathtaking view of the valley while having a picnic. Several hiking trails lead past here. For example, the Éislek Pad Bouslaide (11.5 km) and the “Natur Pur?” interactive hike (7 km).





ATEMBERAUBENDER AUSSICHTSPUNKT ÜBER DEM STAUSEE

♀ im Ausgang von Boulaide in Richtung Bigonville ausgeschildert mit «Houfels»

Genießen Sie die großartige Aussicht vom „Houfels“ hinunter ins Tal der Sauer. 1934 errichtete die Familie Hames aus Bauschleiden an dieser Stelle einen Pavillon, der zu einem Ort der Begegnung mit Tanznachmittagen, Ausschank und Speisen wurde.

Heute können Sie bei einem Picknick immer noch den atemberaubenden Blick auf das Tal genießen. Mehrere Wanderwege führen hier vorbei. So beispielsweise der Éislek Pad Boulaide (11,5 km) und die interaktive Wanderung „Natur Pur?“ (7 km).





FR

Tourisme de mémoire émotionnel au Schumannseck

♀ Entrée du site : indication « Site mémorial Schumannseck 1944-45 »

Le Schumannseck est un important lieu de mémoire de la bataille des Ardennes au Grand-Duché. Pour partager le vécu des témoins de ces terribles événements de l'hiver 1944-1945, le Sentier du Souvenir vient d'être réaménagé.

Sur une quinzaine de stations thématiques, des silhouettes grandeur nature, issues de photographies d'archives, racontent l'histoire de la Bataille du Schumannseck, les conséquences du conflit pour la population et les soldats, ainsi que son impact sur les forêts.

Conseil : Visitez également le Musée de la bataille des Ardennes 1944-45 à Wiltz (35, rue du Château, L-9516 Wiltz).

EN

Emotional memorial tourism at Schumannseck

♀ Site entrance: indicated by the sign “Schumannseck 1944-45 memorial site”

Schumannseck is an important site that commemorates the Battle of the Bulge in the Grand Duchy. The memorial trail has been re-designed to convey the experiences of contemporary witnesses to these terrible events of winter 1944-1945.

Life-size silhouettes, taken from archive photos, tell the story of the Battle of Schumannseck at 15 or so themed stations, the consequences of the conflict for the population and soldiers, and the impact on the forests.

Tip: Visit the Museum of the Battle of the Bulge 1944-45 in Wiltz as well. (35 rue du Château | L-9516 Wiltz)



wiltz
Capitale des Ardennes



1,2 km
2,8 km

EMOTIONALER GEDENKTOURISMUS AM SCHUMANNSECK

♀ Eingang zur Stätte: ausgeschildert mit «Site mémorial Schumannseck 1944-45»

Der Schumannseck ist ein bedeutender Ort der Erinnerung an die Ardennen-schlacht im Großherzogtum. Um die Erlebnisse der Zeitzeugen dieser schrecklichen Ereignisse des Winters 1944-1945 zu vermitteln, wurde der Erinnerungspfad neugestaltet.

Lebensgroße Silhouetten, entnommen aus Archivfotos, erzählen an rund fünfzehn Themenstationen die Geschichte der Schlacht am Schumannseck, die Folgen des Konflikts für Bevölkerung und Soldaten sowie die Auswirkungen auf die Wälder.

Tipp: Besichtigen Sie auch das Museum der Ardennenschlacht 1944-45 in Wiltz.
(35, rue du Château | L-9516 Wiltz)





FR

Voyage régional dans le temps Entrer dans la draperie d'Esch-sur-Sûre, c'est se sentir propulsé dans le temps. Une odeur de laine de mouton, associée à l'odeur caractéristique de vieilles machines, remplit l'air. L'on y produit toujours la gamme « Duch vum Séi » (produits textiles tissés à la draperie). En plus de couvertures et de foulards classiques, l'on y réalise aussi une variété de produits modernes, tels que des housses pour tablettes, des os de lecture et des trousse de maquillage. Ces produits sont disponibles dans la boutique de la draperie. C'est l'endroit idéal pour se procurer des cadeaux vraiment uniques et régionaux pour ses proches.



EN

A regional journey back in time

Anyone who enters the cloth factory in Esch-sur-Sûre suddenly feels transported back in time. The smell of sheep's wool hangs in the air, coupled with the unmistakable odour of old machinery. "Duch vum Séi" (cloth from the lake) is still produced here. In addition to conventional blankets and scarves, a wide range of modern products are also made, such as sleeves for tablets, bone-shaped reading cushions and small cosmetics bags. These can be purchased in the on-site store. The perfect place to buy some very special, regional gifts for your loved ones.





REGIONALE ZEITREISE

⌚ 15, rue de Lultzhausen L-9650 Esch-Sauer

Wer die Tuchfabrik in Esch-Sauer betritt, fühlt sich schlagartig in der Zeit versetzt. In der Luft liegt der Geruch von Schafswolle, gepaart mit dem unverkennbaren Duft alter Maschinen. Hier wird immer noch „Duch vum Séi“ produziert. Neben klassischen Decken und Schals entsteht auch eine Vielzahl moderner Produkte, wie Hüllen für Tablets, Leseknochen und Kosmetiktäschchen. Diese können im dazugehörigen Shop erworben werden. Der perfekte Ort, um seinen Liebsten ganz besondere und regionale Geschenke zu besorgen.

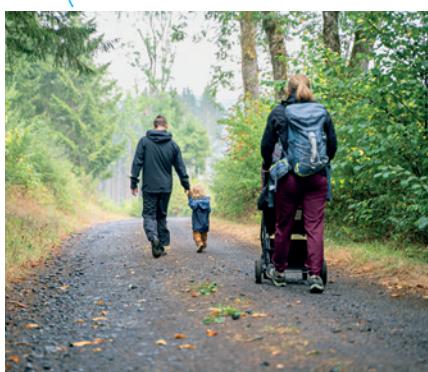


FR

Un lieu de pèlerinage au cœur du parc naturel

♀ Entre Büderscheid et Schumannseck

La butte de St. Pirmin, généralement connue comme « Përmesknupp », est située entre Kaundorf et Büderscheid. Depuis des siècles, cet endroit revêt une importance culturelle et historique pour les habitants de la région du Parc naturel de la Haute-Sûre, et il reste, aujourd’hui encore, un lieu de pèlerinage chrétien. Un circuit adapté aux enfants, aménagé avec des panneaux thématiques, invite les visiteurs à découvrir la riche histoire de ce site classé.



EN

Place of pilgrimage in the middle of the Nature Park

♀ Between Büderscheid and Schumannseck

St. Pirmin, popularly known as “Përmesknupp”, is located between Kaundorf and Büderscheid. This place has been of cultural and historical significance to the people of the Upper Sûre Nature Park region for many centuries and is still a Christian place of pilgrimage today. Here, a child-friendly circular trail with thematic panels invites visitors to discover the rich history of this listed site.

WALLFAHRTSORT INMITTEN DES NATURPARKS

♀ Zwischen Büderscheid und dem Schumannseck

St. Pirmin, im Volksmund unter „Përmes-knupp“ bekannt, liegt zwischen Kaundorf und Büderscheid. Dieser Platz ist für die Menschen in der Region des Naturpark Öewersauer seit vielen Jahrhunderten von kulturhistorischer Bedeutung und bis heute ein christlicher Wallfahrtsort. Hier lädt ein kinderfreundlicher Rundweg mit thematischen Tafeln dazu ein, die reiche Geschichte dieses denkmalgeschützten Ortes zu entdecken.





FR

Excursion à vélo sans frontières

De Wiltz à Bastogne en passant par Winseler – suivez l'ancien tracé de la ligne ferroviaire jusqu'en Belgique. Autour de Winseler notamment, l'histoire de la piste cyclable est expliquée à l'aide de panneaux d'information. Ce parcours est parfait pour une sortie en famille. Il y a de nombreuses aires de repos en chemin, de sorte que rien ne s'oppose à un pique-nique en toute tranquillité.

EN

Bike tour without borders From Wiltz via Winseler to Bastogne – cycle along the former railway track to Belgium. The history of the cycle trail is explained by means of information panels, especially around Winseler. The route is perfect for a family outing. Numerous rest areas can be found along the trail, so nothing stands in the way of a carefree picnic.





WINSELER

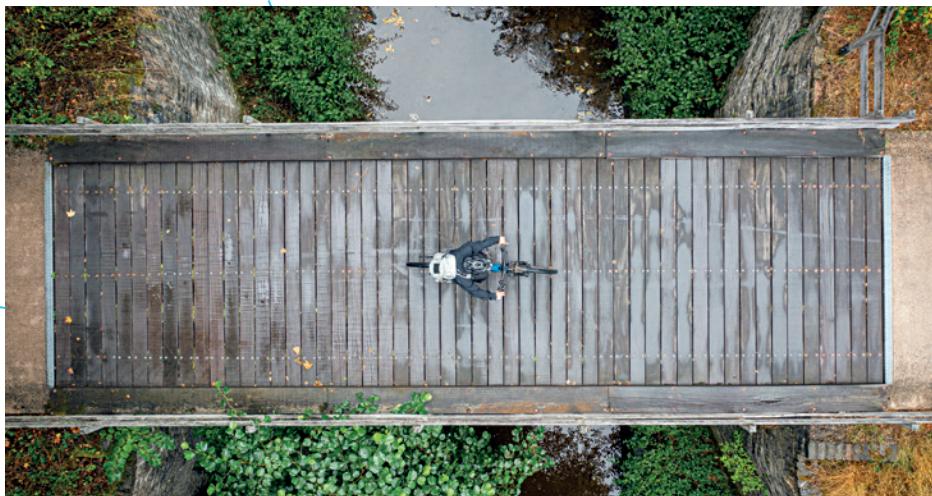


FAHRRADTOUR OHNE GRENZEN

♀ PC 20 | Wiltz



Von Wiltz über Winseler bis nach Bastogne – fahren Sie entlang der früheren Eisenbahntrasse bis nach Belgien. Insbesondere rundum Winseler wird die Geschichte des Radwegs mit Hilfe von Informationstafeln erklärt. Die Strecke eignet sich perfekt für einen Familienausflug. Unterwegs gibt es zahlreiche Rastplätze, sodass einem unbeschwerlichen Picknick nichts im Weg steht.





FR

Sur les traces de l'antimoine Jusqu'à la veille de la Seconde Guerre mondiale, l'on extrayait encore de l'antimoine à Goesdorf. Depuis 2017, la mine figure sur la liste des monuments classés. Ce circuit vous permettra d'en apprendre plus sur ce minerai rare et passionnant.



EN

On the tracks of antimony Antimony was still mined in Goesdorf until shortly before the Second World War. The mine has been on the list of classified monuments since 2017. Learn more about this exciting and rare ore on this circular trail.





Goesdorf



2,5 km

AUF DEN SPUREN DES ANTIMON

2a, Moettelsergaass L-9653 Goesdorf



Bis kurz vor dem 2. Weltkrieg wurde in Goesdorf noch Antimon abgebaut. Seit 2017 befindet sich die Grube auf der Liste der klassierten Monumente. Erfahren Sie auf diesem Rundweg mehr über dieses spannende und seltene Erz.





01.05.-01.10.

- Guided nature tour on the Upper Sûre Reservoir
- Geführte naturkundliche Fahrten
- Excursions guidées de découverte de la nature
- Natuur ontdekkingen boottochten met gids



T. (+352) 89 93 31 - 1





;

€ Adults 10€

Children (4-12 years) 5€

Children (0-3 years) free

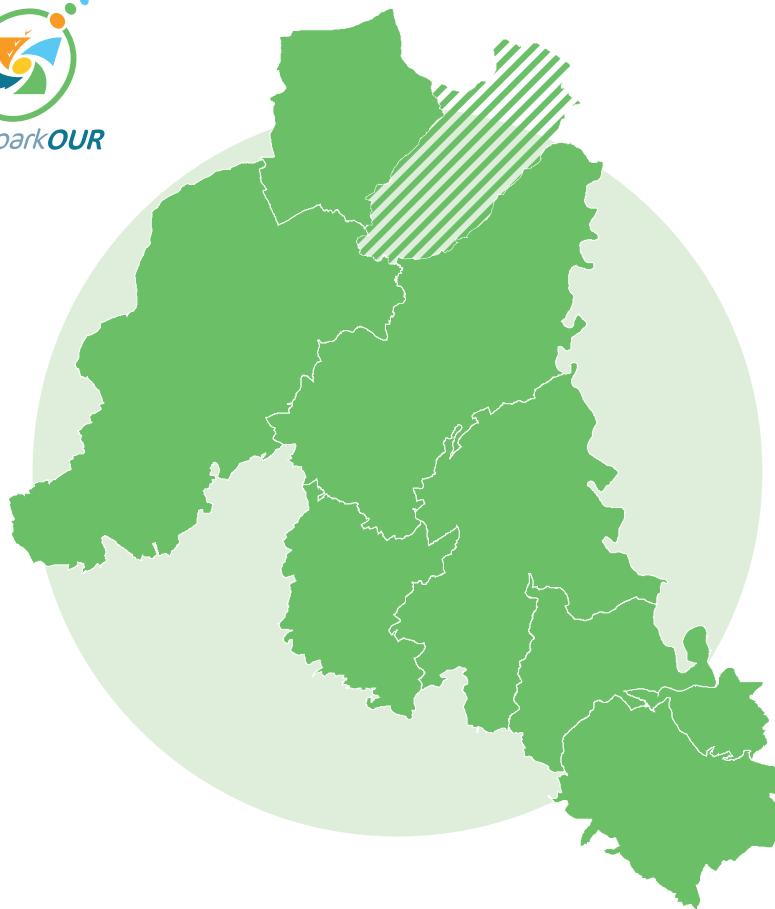
 **Insenborn – Frounbierg**

We request you to be present 15 minutes before departure.



15, rue de Lultzhausen
L-9650 Esch-sur-Sûre
info@naturpark-sure.lu
www.naturpark-sure.lu
 [Naturpark Öwersauer](#)

NATURPARK OUR



DE

ATEMBERAUBENDE LANDSCHAFTEN

Dort wo Belgien, Deutschland und Luxemburg aufeinander treffen erstreckt sich der Naturpark Our auf einer Fläche von 455 km². Hier haben die Gewässer Our, Clerve und Wiltz eine vielfältige Landschaft geschaffen, die sich anhand von Bergrücken, Hängen, Terrassen und Talschlingen abhebt.



FR

DES PAYSAGES À COUPER LE SOUFFLE

Situé au point de rencontre entre la Belgique, l'Allemagne et le Luxembourg, le Parc naturel de l'Our s'étend sur une superficie de 455 km². Les rivières de l'Our, de la Clerve et de la Wiltz y ont créé un paysage varié qui se distingue par ses crêtes, ses versants, ses terrasses et ses vallées à méandres.



EN

BREATHTAKING LANDSCAPES

The Our Nature Park extends over a surface area of 455 km² at the point where Belgium, Germany and Luxembourg meet. Here, the waters of the Our, Clerve and Wiltz have created a multi-faceted landscape, characterized by mountain ridges, slopes, terraces and valley meanders.



FR

Une formidable expérience en famille

Un parcours en boucle passionnant qui ravira toute la famille. Neuf stations réservent aux enfants une expérience inoubliable. Parmi les installations pour les aventuriers, il y a un observatoire, une structure d'escalade et une bascule géante. À mi-parcours, un hamac ou même un lit en bois sont à disposition pour se reposer un peu.

Mais même sans enfants, la visite vaut la peine. Vous pourrez p. ex. découvrir 45 espèces d'arbres indigènes et exotiques dans l'Arboretum. Un rallye avec 13 questions variées incite à regarder de plus près les fiches descriptives de différentes espèces d'arbres et à découvrir ainsi la faune et la flore.



EN

A wonderful family experience

An exciting circular hike that will delight the whole family. Nine stopping points ensure it will be an unforgettable experience for the children. A tree platform, climbing frame and a giant seesaw are just some of the adventurous attractions. To get your breath back, there is a hammock or even a bed made of wood halfway along the trail.

The visit is well worthwhile, even without children. For example, you can get to know 45 native and exotic tree varieties in the arboretum. A rally with 13 exciting questions invites you to take a closer look at the fact sheets of various tree varieties and thus learn interesting facts about the flora and fauna.



GEMENG
PARC HOUSSEN

WUNDERBARES FAMILIEN-ERLEBNIS

Parc Hosingen, Centre Écologique (12, Parc)

Ein spannender Rundwanderweg, der die gesamte Familie begeistert. Neun Stationen sorgen bei den Kindern für ein unvergessliches Erlebnis. Hochsitz, Klettergerüst und Riesenwippe sind nur einige der abenteuerlichen Attraktionen. Zum Verschnaufen bietet sich in der Hälfte der Strecke eine Hängematte oder sogar ein aus Holz gefertigtes Bett an.

Auch ohne Kinder lohnt sich der Besuch. So können Sie z.B. im Arboretum 45 einheimische und exotische Baumarten kennenlernen. Eine Rallye mit 13 spannenden Fragen lädt dazu ein sich die Steckbriefe verschiedener Baumarten genauer anzusehen und so Wissenswertes über die Flora und Fauna zu lernen.



3 km



FR

L'OURDALL Promenade - un cadre idyllique sur l'Our La promenade Ourdall est un point fort exceptionnel de la vallée de l'Our. Randonneurs et cyclistes ont la possibilité de découvrir la vallée de l'Our entre Vianden et Stolzembourg à l'aide de dix stations thématiques. Le réseau local de sentiers de randonnée et les sentiers Nat'Our-Routen 4 et 5 font de la promenade Ourdall soit une longue boucle, soit plusieurs boucles plus courtes. De passionnantes retours en arrière dans le passé ainsi que l'effet relaxant de l'eau sont au programme de cet itinéraire.

La promenade Ourdall est également une destination idéale pour les familles avec des poussettes. L'on peut procéder par étapes, et le sentier est facilement accessible au moyen des transports publics.

Conseil : Profitez-en pour visiter l'un des monuments les plus importants d'Europe : le Château de Vianden.

EN

OURDALL promenade - an idyll on the river Our A special highlight in the Our Valley is the promenade of the same name. Here, hikers and cyclists can discover the Our valley between Vianden and Stolzembourg at ten themed stopping points. The local network of hiking trails and the Nat'Our routes 4 and 5 turn the Ourdall promenade into a large circular trail or several smaller circular trails. Exciting flashbacks to the past as well as the relaxing effect of water are on the programme of this route.

The Ourdall promenade is also a great excursion destination for families with strollers/push chairs. The trail can also be walked in stages and is well-connected to public transport.

Tip: Take the opportunity to visit one of the most important monuments in Europe: Vianden Castle.



OURDALL-PROMENADE IDYLLE AN DER OUR

♀ rue du vieux Marché, Vianden / Stolzembourg

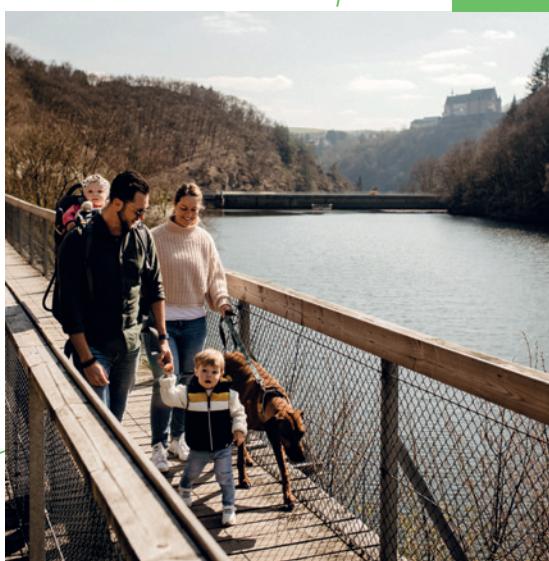
Ein besonderes Highlight im Ourtal ist die gleichnamige Promenade. Wanderer und Radfahrer können hier das Ourtal zwischen Vianden und Stolzemburg anhand von zehn Themenstationen entdecken. Das lokale Wanderwegnetz sowie die Nat'Our- Routen 4 und 5 machen die Ourdall-Promenade zum großen Rundweg oder zu mehreren kleineren Rundwegen. Spannende Rückblicke in die Vergangenheit sowie die entspannende Wirkung des Wassers stehen auf dieser Strecke auf dem Programm.

Die Ourdall-Promenade ist auch ein großartiges Ausflugsziel für Familien mit Kinderwagen. Der Weg lässt sich auch in Etappen gehen und ist gut an den öffentlichen Transport angebunden.

Tipp: Nutzen Sie die Gelegenheit eines der bedeutendsten Baudenkmäler Europas zu besuchen: Schloss Vianden.



8,5 km





FR

Clervaux - magnifique de jour comme de nuit La cité de l'image enchanter aussi bien à la lumière du jour que dans l'obscurité. En collaboration avec le parc naturel, un plan directeur de l'éclairage a été élaboré. Il combine des aspects de la perception psychologique, de sécurité et d'ambiance à des préoccupations environnementales. Ainsi, l'ensemble de l'éclairage de Clervaux a été repensé de manière à réduire la pollution lumineuse tout en mettant en valeur les magnifiques bâtiments, comme le château et l'église, même de nuit.

Conseil : Plongez dans le monde des images en visitant l'Open Air Gallery et en vous arrêtant sur la Promenade de la Clerve lors d'une agréable promenade nocturne.



EN

Beautiful Clervaux - by day and by night

night The town of images is enchanting both by day and in the dark. A lighting master plan was devised - jointly with the Nature Park - that combines perceptual-psychology, safety and ambience aspects with environmental concerns. All of Clervaux's lighting was re-designed to reduce light pollution and yet still show off the beautiful buildings, such as the castle and the church, at night.

Tip: Take a leisurely evening stroll and plunge into the world of images by visiting the Open Air Gallery and lingering on Promenade de la Clerf.

BILDSCHÖNES CLERF - BEI TAG UND BEI NACHT

♀ Clervaux

Die Stadt der Bilder bezaubert sowohl bei Tageslicht als auch in der Dunkelheit. Gemeinsam mit dem Naturpark wurde ein Lichtmasterplan ausgearbeitet, der wahrnehmungspsychologische, sicherheitstechnische und atmosphärische Aspekte mit Umweltbelangen vereint. Die gesamte Beleuchtung von Clerf wurde so umgestaltet, dass die Lichtverschmutzung reduziert wurde

und die wunderschönen Bauten wie beispielsweise das Schloss und die Kirche trotzdem auch bei Nacht zur Geltung kommen.

Tipp: Tauchen Sie bei einem gemütlichen Abendspaziergang in die Welt der Bilder ein indem Sie die Open Air Gallery besuchen und an der Promenade de la Clerf verweilen.





FR

Vivre les sens consciemment La vue, l'ouïe, le toucher, l'odorat et le goût : Le centre de loisirs « Park Sénnesräich » propose à ses visiteurs une offre variée autour des cinq sens. La salle des 5 sens illustre le fonctionnement des sens et la manière dont ils sont parfois trompés, grâce à de nombreuses stations interactives.

L'espace extérieur, avec son grand jardin, son parcours pieds nus, son aire de jeux et son labyrinthe, saura également vous captiver. Des plats uniques préparés avec des ingrédients de qualité dans le bistro attenant viennent compléter cette expérience sensorielle.

www.sennesraich.lu



EN

Consciously experience the senses

Seeing, hearing, touching, smelling and tasting: the “Park Sénnesräich” leisure centre offers its visitors a wide range of activities centred on the five senses. The Hall of the 5 Senses illustrates with numerous interactive stopping points how the senses work and how they are sometimes misled as well.

The outdoor area with its large garden, barefoot path, playground and maze also knows how to inspire people. Unique dishes with high-quality ingredients in the on-site bistro round off the sensory experience.

www.sennesraich.lu





Wintringen

SINNE BEWUSST ERFAHREN

30, Duarrefstrooss L-9762 Lullange

Sehen, Hören, Tasten, Riechen und Schmecken: Rund um diese fünf Sinne bietet das Freizeitzentrum „Park Sénnesräich“ seinen Besuchern ein vielfältiges Angebot. Wie die Sinne funktionieren und wie sie manchmal auch irregeführt werden veranschaulicht der Saal der 5 Sinne mit zahlreichen interaktiven Stationen.

Auch der Außenbereich mit seinem großen Garten, seinem Barfußweg, dem Spielplatz und dem Labyrinth weiß zu begeistern. Einzigartige Speisen mit hochwertigen Zutaten im dazugehörigen Bistro runden die Sinneserfahrung ab.

www.sennesraich.lu





FR

Jeux & divertissements pour tous

Des terrains de beach-volley, un terrain de football, des appareils de fitness ainsi qu'une aire de jeux attrayante en font une base idéale pour une journée de détente en famille ou entre amis. Un coin barbecue vient compléter cet espace convivial dans le village de Putscheid.

Tout autour de l'espace de loisirs se trouvent des arbres fruitiers où poussent des mirabelles, des cerises, des quetsches, des pommes et des poires que l'on peut cueillir. Ceux qui souhaitent en savoir plus sur les différentes espèces d'arbres ont la possibilité de consulter les fiches descriptives réalisées par le parc naturel.



EN

Fun & games for all Beach volleyball courts, a football pitch, fitness equipment and an attractive playground provide the perfect setting for a relaxing day with family and friends. A barbecue area rounds off this sociable place in the village of Putscheid.

The playground is surrounded by fruit trees on which mirabelles, cherries, plums, apples and pears grow; visitors are allowed to pick the fruit. If you would like to know more about the different tree species, you can take a look at the fact sheets prepared by the Nature Park.



SPIEL & SPASS FÜR ALLE

Veinerstrooss L- 9462 Putscheid

Beachvolleyball-Plätze, ein Fußballfeld, Fitnessgeräte sowie ein ansprechender Spielplatz bieten eine perfekte Grundlage für einen entspannten Tag im Kreis von Familie und Freunden. Ein Grillplatz rundet diesen geselligen Platz im Dorf Putscheid ab.

Rundum den Freizeitplatz befinden sich Obstbäume an denen Mirabellen, Kirschen, Zwetschgen, Äpfel und Birnen wachsen und gerne gepflückt werden dürfen. Wer mehr über die verschiedenen Baumarten wissen will, hat die Möglichkeit sich die vom Naturpark angefertigten Steckbriefe anzuschauen.





FR

Des vues exceptionnelles Dès l'entrée du village pittoresque de Brandenbourg, l'on remarque les ruines du château du même nom datant du Xe siècle. Les visites du château sont gratuites du 1er avril au 31 octobre. Un circuit sécurisé avec des panneaux d'information guide les visiteurs à travers l'ensemble du site.

Conseil : Pourquoi ne pas combiner une visite du château à une visite de l'aire de jeux à Brandenbourg ? Un espace barbecue couvert y est également à votre disposition.



EN

Outstanding views At the entrance to the idyllic village of Brandenburg you can already see the ruins of the 10th-century castle of the same name. It can be visited free of charge from April 1 to October 31. Visitors can follow a secured, circular trail with information panels through the entire castle and grounds.

Tip: A visit to the castle can be wonderfully combined with a visit to the playground in Brandenburg. Here you will also find a covered barbecue area, which you are free to use.





ÜBERRAGENDE AUSSICHTEN

Brandenburg

Bereits am Eingang der idyllischen Ortschaft Brandenburg kann man die Ruinen der gleichnamigen Burg aus dem 10. Jahrhundert sehen. Die Burg kann kostenlos vom 1. April bis zum 31. Oktober besichtigt werden. Ein gesicherter Rundweg mit Informationstafeln führt die Besucher durch die gesamte Anlage.

Tipp: Eine Besichtigung der Burg lässt sich wunderbar mit einem Besuch des Spielplatzes in Brandenburg verbinden. Hier befindet sich auch ein Grillplatz, der frei zugänglich ist.

01.04. - 31.10.



FR

Sentier découverte Tunnel des chauves-souris à Huldange Faites connaissance avec les chauves-souris en compagnie de « Batti » la mascotte. Des panneaux d'information, une station audio ainsi qu'une borne multimédia vous fourniront des informations sur le monde fascinant de ces espèces nocturnes sur un parcours court, mais impressionnant de 900 m environ.

Des bancs, des aires de pique-nique ainsi que des supports pour vélos se trouvent le long du parcours. Le tunnel des chauves-souris lui-même n'est pas accessible. Il a été déclaré zone protégée d'importance internationale en raison de la présence d'espèces rares de chauves-souris.

Le sentier découverte de l'ancien tunnel ferroviaire près de Huldange commence à la bifurcation de la piste cyclable de la Vennbahn, près de l'ancienne maison du garde-barrière. Combinez cette visite à une promenade à vélo.



EN

Huldange bat tunnel adventure trail

Learn some interesting facts about bats with the mascot “Batti”. Over a short but impressive distance of about 900 metres, information panels, a listening station and a multimedia info pillar provide details of the fascinating world of this nocturnal species.

There are seating and picnic facilities, as well as bicycle stands, along the route. The bat tunnel itself is not accessible because it has been declared an internationally significant conservation area due to the presence of rare bat species.

The adventure trail at the former railway tunnel near Huldange starts at the junction of the Vennbahn cycle trail at the former signalman's cottage. The visit can therefore be perfectly combined with a bicycle tour.

ERLEBNISPFAD FLEDERMAUSTUNNEL HULDANGE

 Vennbahn - Goedange

 Restaurant K - Huldange, ± 2km

Lernen Sie mit dem Maskottchen „Batti“ Wissenswertes über Fledermause. Auf einer kurzen, aber beeindruckenden Strecke von ca. 900 Metern informieren Infotafeln, eine Hörstation sowie eine multimediale Infosäule über die faszinierende Welt dieser nachtaktiven Spezies.

An der Strecke befinden sich Sitz- und Picknickmöglichkeiten sowie Fahrradständer. Der Fledermaustunnel selbst ist nicht zugänglich, da dieser aufgrund seltener Fledermaus-Arten zum international bedeutsamen Schutzgebiet erklärt wurde.

Der Erlebnispfad am ehemaligen Eisenbahntunnel bei Huldange beginnt am Abzweig des Vennbahnradwegs bei dem ehemaligen Bahnwärterhäuschen. Der Besuch lässt sich demnach perfekt mit einer Fahrradtour verbinden.



900 m



FR

L'ancienne carrière d'État de Merkholtz

Merkholtz L'un des temps forts de la nouvelle partie de l'itinéraire cyclable PC20 entre Kautenbach et Wiltz est l'ancienne carrière d'État près de Merkholtz. Elle a connu différents développements dans son histoire industrielle depuis 1902 et elle est fermée depuis environ 60 ans.

Aujourd'hui, la carrière fait partie du site Natura 2000 « Kiischpelt » et constitue, avec ses zones rocheuses ouvertes, un habitat très particulier pour de nombreuses espèces animales et végétales.



EN

The former Merkholtz state quarry

One of the highlights of the new part of the PC20 cycle trail between Kautenbach and Wiltz is the former state quarry near Merkholtz, which has undergone various developments in its industrial history from 1902 onwards and has been closed for about 60 years.

Today, the quarry is part of the Kiischpelt Natura 2000 site and, with its open rocky areas, forms a very special habitat for numerous animal and plant species.



Gemeng
Kiischpelt

DER EHEMALIGE STAATSSTEINBRUCH MERKHOLTZ

PC20 - Parking Duerfstrooss - Kautenbach

Eines der Highlights des neuen Teils der Radstrecke PC20 zwischen Kautenbach und Wiltz ist der ehemalige Staatssteinbruch bei Merkholtz, welcher in seiner industriellen Geschichte von 1902 an unterschiedliche Entwicklungen durchlebt hat und seit rund 60 Jahren geschlossen ist.

Heute ist der Steinbruch Teil des Natura 2000 Gebietes Kiischpelt und stellt mit seinen offenen Felsbereichen einen ganz besonderen Lebensraum für zahlreiche Tier- und Pflanzenarten dar.





FR

Le sentier forêt et nature Arnika

Prairies humides, herbes hautes, marais – la nature est la vedette de ce sentier. Si vous êtes attentif, vous pourrez observer une multitude de plantes et d'animaux passionnantes. On y trouve par exemple l'arnica, une plante en voie de disparition, utilisée comme plante médicinale à usage externe pour soigner les blessures et les douleurs musculaires et articulaires.

Conseil : A partir de ce sentier de randonnée, le chemin WW3 mène directement au remarquable musée « a Schiewesch » à Binsfeld. Le musée présente le mode de vie de la population de la région au fil des siècles.



EN

Arnika Nature Trail Damp meadows, long grasses and moorland – nature plays the main role on this trail. If you're attentive, you can observe a great variety of exciting plants and animals. For example, the arnica plant - which is a threatened species - can be found here. It's used externally as a medicinal plant for injuries and muscle and joint complaints.

Tip: From this hiking trail, the trail WW3 leads directly to the museum “a Schiewesch” in Binsfeld, which is well worth seeing. The museum shows the way of life of the people in the region over the centuries.



Weiswampach

NATURPAD ARNIKA

♀ 33, Wilwerdangerstrooss Weiswampach



Feuchte Wiesen, lange Gräser und Moor – auf diesem Weg spielt die Natur die Hauptrolle. Wer aufmerksam ist kann eine Vielzahl spannender Pflanzen und Tieren beobachten. So befindet sich hier beispielsweise die vom Aussterben bedrohte Arnika-pflanze, die zur äußereren Anwendung bei Verletzungen sowie bei Muskel- und Gelenkbeschwerden als Heilpflanze verwendet wird.

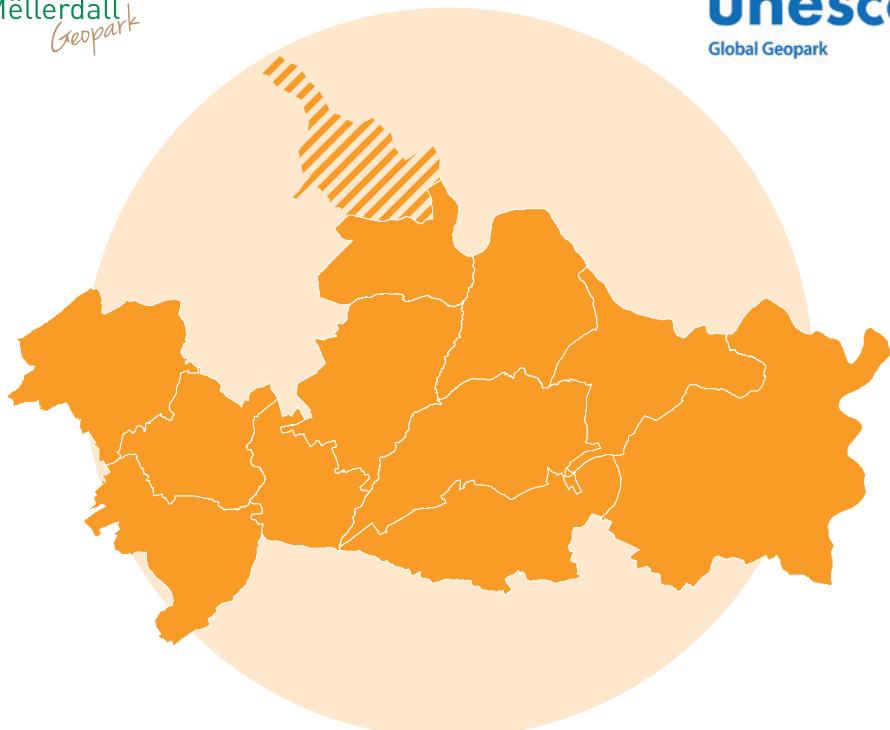
Tipp: Von diesem Wanderweg aus führt der Weg WW3 direkt zum sehenswerten Museum „a Schiewesch“ in Binsfeld. Das Museum zeigt die Lebensweise der Bevölkerung in der Region im Laufe der Jahrhunderte.



5,2 km



NATUR- & GEOPARK MËLLERDALL



DE

LUXEMBURGS UNESCO GLOBAL GEOPARK

Zahlreiche Mühlen in den Fluss- und Bachältern waren namensgebend für den Natur- & Geopark Mëllerdall, der seit April 2022 Teil des internationalen Netzwerks der UNESCO Global Geoparks ist. UNESCO Global Geoparks nutzen ihr geologisches Erbe in Verbindung mit allen anderen Aspekten des Natur- und Kulturerbes der Region, um das Bewusstsein und das Verständnis für zentrale Fragen der Gesellschaft zu fördern.

Der UNESCO Global Geopark Mëllerdall befindet sich im Zentrum und im Osten des Großherzogtums. Die Region charakterisiert sich durch abwechslungsreiche Landschaften mit tief eingeschnittenen Tälern und sanft gewellten Ebenen. Beeindruckende Felsen aus Luxemburger Sandstein oder Dolomit lassen sich besonders gut auf den zahlreichen Wanderwegen sowie dem prämierten Mullerthal Trail entdecken.

FR

LE GÉOPARC MONDIAL UNESCO DU LUXEMBOURG

Les nombreux moulins construits le long des rivières et des ruisseaux sont à l'origine du nom du Natur- & Geopark Mëllerdall, qui fait partie du réseau international des Géoparcs mondiaux UNESCO depuis avril 2022. Les Géoparcs mondiaux UNESCO combinent leur patrimoine géologique à tous les autres aspects du patrimoine naturel et culturel de la région afin de sensibiliser et de contribuer à la compréhension de questions fondamentales de la société.

Le Géoparc mondial UNESCO du Mëllerdall se trouve au centre et à l'est du Grand-Duché. La région se caractérise par sa grande variété de paysages, avec des vallées profondes et des collines ondulées. Découvrez des rochers de grès et de dolomie impressionnantes sur les nombreux sentiers de randonnée ainsi que sur le Mullerthal-Trail qui a été primé.

EN

LUXEMBOURG'S UNESCO GLOBAL GEOPARK

Numerous mills in the river and stream valleys gave the name to the Natur- & Geopark Mëllerdall, which has been part of the international network of UNESCO Global Geoparks since April 2022. UNESCO Global Geoparks use their geological heritage in conjunction with all other aspects of the region's natural and cultural heritage to foster an awareness and understanding of key issues facing society.

The Mëllerdall UNESCO Global Geopark is located in the centre and east of the Grand Duchy. The region is characterized by varied landscapes with deeply-carved valleys and gently-undulating plains. Impressive rock faces consisting of Luxembourg Sandstone or dolomite can be discovered particularly well on the numerous hiking trails and on the award-winning Mullerthal Trail.





FR

Romantisme le long des ruisseaux

Le géosite Haupeschbaach/Halerbaach montre que les géosites ne sont pas forcément toujours constitués d'énormes rochers. Les vallées se sont formées dans le Grès de Luxembourg, de la force de l'érosion des ruisseaux.

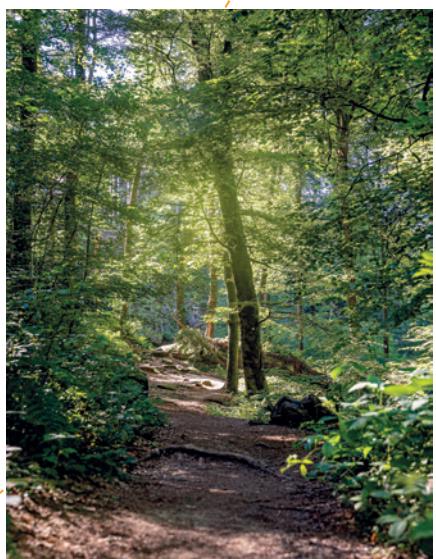
Conseil : N'hésitez pas à combiner cette randonnée le long des ruisseaux à une visite des châteaux de Beaufort et découvrez l'aire de jeux aquatique du Klingelbur au pied du château. L'ancien lavoir a été restauré par le Natur- & Geo-park Mëllerdall dans le cadre du projet de murs en pierre sèche.

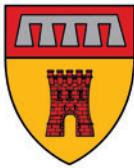


EN

Stream valley Romanticism The Haupeschbaach/Halerbaach geosite shows that geosites do not always have to consist of huge rocks. The valleys are carved into the Luxembourg Sandstone and were created by the erosive power of the streams.

Tip: Combine the stream valley hike with a visit to the Beaufort Castles and discover the water playground at the Klingelbur, at the foot of the castle. The old washing place was restored by the Natur- & Geopark Mëllerdall as part of the dry-stone wall project.





GEMENG BEEFORT

BACHTAL- ROMANTIK

Beaufort Castles 24, rue du château Beaufort

Dass Geotope nicht immer aus riesigen Felsen bestehen müssen, zeigt das Geotop Haupeschbaach/Halerbaach. Die Täler sind in den Luxemburger Sandstein eingeschnitten und durch die Erosionskraft der Bäche entstanden.

Tipp: Verbinden Sie die Bachtal-Wanderung mit einem Besuch von Burg und Schloss Beaufort und entdecken Sie am Fuß des Schlosses den Wasserspielplatz am Klingelbur. Der alte Waschplatz wurde vom Natur- & Geopark Mëllerdall im Rahmen des Trockenmauer-Projektes restauriert.





FR

Le plus grand champignon du Luxembourg Le « Champignon » est un bloc de roche isolé en Grès de Luxembourg, dont la forme rappelle celle d'un champignon. Cette forme, il la doit aux différentes propriétés des couches de grès : alors que le pied est formé de couches qui se creusent plus facilement, le chapeau est constitué d'une couche solide. Tout autour du géosite du Champignon se trouvent d'autres blocs de grès sur lesquels on peut observer des rainures d'aiguisage d'il y a plus de 5.000 ans. C'est ici que les hommes du néolithique aiguisaient leurs haches.



EN

Luxembourg's largest mushroom The “Champignon” is a standalone block of Luxembourg Sandstone whose shape is reminiscent of a mushroom. The mushroom owes its shape to the different properties of the sandstone layers: whereas the base is formed by layers that are more easily eroded, the top consists of a solid layer. The Champignon geosite is surrounded by other sandstone blocks on which you can see grinding marks from over 5,000 years ago. People used to sharpen their axes here in the Neolithic Age.





Nommern

DER GRÖSSTE PILZ LUXEMBURGS

📍 N4 - 31, rue principale L-7465 Nommern

Der „Champignon“ ist ein einzelnstehender Felsblock aus Luxemburger Sandstein, dessen Form an einen Pilz erinnert. Er verdankt sie den unterschiedlichen Eigenschaften der Sandsteinschichten: während der Fuß durch Schichten gebildet wird, die leichter abzutragen sind, besteht der Hut aus einer festen Schicht. Rundum das Geotop Champignon befinden sich weitere Sandsteinblöcke, auf denen Schleifspuren von vor über 5000 Jahren zu erkennen sind. Hier haben die Menschen in der Jungsteinzeit ihre Äxte geschärft.



5,2 km



FR

Témoins de l'histoire industrielle du Luxembourg

Fischbach fait partie des premiers centres industriels du Luxembourg : Jusqu'en 1857, on y fondait dans des hauts fourneaux du fer des marais provenant de la région de Mersch. C'est au bord des étangs, au sud de Fischbach, que se trouvait le plus ancien haut fourneau. L'eau et le charbon de bois, sources d'énergie, y étaient facilement disponibles : L'eau était retenue dans des étangs et actionnait des roues à aubes et des soufflets. Le charbon de bois utilisé pour faire fondre le minerai provenait du bois des forêts environnantes. Aujourd'hui encore, l'on trouve des scories, les « déchets » de la fonte, près des étangs.



EN

Witnesses of Luxembourg's industrial history

Fischbach is one of Luxembourg's early industrial centres: bog iron ore from the Mersch area was smelted here in blast furnaces until 1857. The oldest blast furnace used to stand on the edge of the ponds south of Fischbach. Water and charcoal as energy sources were readily available here: water was dammed up in ponds and drove water wheels and bellows. The charcoal for smelting the ore was obtained from wood in the surrounding forests. Slag, the "by-product" of smelting, can still be found today at the ponds.





Fischbach

ZEUGEN DER INDUSTRIEGESCHICHTE LUXEMBURGS



○ F1 - Parking rue principale / rue du moulin

Fischbach zählt zu den frühen industriellen Zentren Luxemburgs: Hier wurde bis 1857 in Hochöfen Raseneisenerz aus der Gegend von Mersch verhüttet. Am Rande der Weiher südlich von Fischbach stand der älteste Hochofen. Wasser und Holzkohle als Energielieferanten waren hier leicht verfügbar: Das Wasser wurde in Weihern gestaut und trieb Wasserräder und Blasebälge an. Die Holzkohle zum Schmelzen des Erzes wurde aus dem Holz der umliegenden Wälder gewonnen. Schlacken, die „Abfallprodukte“ der Verhüttung können heute noch an den Weihern gefunden werden.



1,8 km



FR

L'homme de Loschbourg Dans la vallée de l'Ernz Noire, le squelette d'un homme inhumé ainsi que les restes d'un corps incinéré ont été mis au jour en 1935. Le squelette était celui d'un homme connu depuis comme « le plus ancien Luxembourgeois » ou « Loschbourmann ». Les restes de la crémation contenaient des fragments d'os d'une femme inhumée encore plus tôt. Tous deux ont vécu au Mésolithique (9.750-5.200 av. J.-C.). À cette époque, la région était entièrement boisée et les humains utilisaient les surplombs rocheux dans le grès comme lieux de stockage temporaires.



EN

Loschbourg Man In 1935, a full-body burial site and the remains of a cremation were uncovered in the Black Ernz valley. The skeleton was that of a man who has since been known as the “oldest Luxembourger” or “Loschbourmann”. The cremation site contained bone fragments of a woman who had been cremated even earlier. Both lived during the Middle Stone Age (9750-5200 BC). At that time, the region was completely forested and rock overhangs in the sandstone were used by people as temporary places to live in.

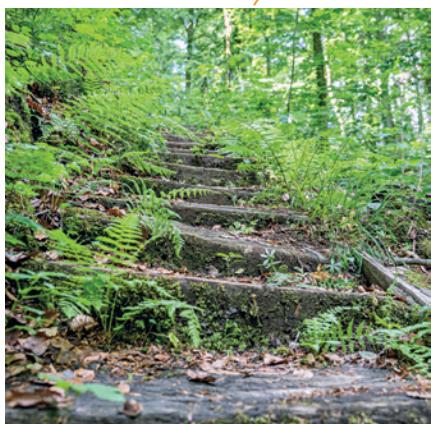


Heffingen



DER LOSCHBOURMANN

♀ H1 - 2, am Duerf L-7651 Heffingen



Im Tal der schwarzen Ernz wurden 1935 eine Ganzkörperbestattung sowie die Reste einer Feuerbestattung freigelegt. Das Skelett war das eines Mannes, der seither als „ältester Luxemburger“ oder „Loschbourmann“ bekannt ist. Die Feuerbestattung enthielt Knochenfragmente einer Frau, die noch früher bestattet worden war. Beide lebten während der mittleren Steinzeit (9.750-5.200 v. Chr.). Zu dieser Zeit war die Region vollständig bewaldet und Felsüberhänge im Sandstein wurden von den Menschen als temporäre Lagerplätze genutzt.



7,5 km

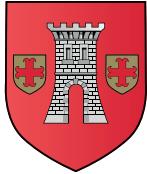


FR

Château de Larochette Situées sur un promontoire de Grès de Luxembourg, les ruines du Château de Larochette dominent la vallée de l'Ernz Blanche d'environ 150 mètres. Le château principal, construit sur du grès et à partir de celui-ci, était entouré d'un mur d'enceinte, aujourd'hui en grande partie détruit. Un fossé, partiellement d'origine naturelle, divise le château en deux parties. Sur l'extrémité extérieure du promontoire, les vestiges de plusieurs demeures seigneuriales témoignent de la grande qualité de l'architecture d'apparat. Des expositions d'art temporaires et des concerts occasionnels font vivre les murs historiques.

EN

Larochette Castle Standing on a rocky outcrop of the Luxembourg Sandstone, the ruins of Larochette Castle tower about 150 metres over the White Ernz Valley. The main castle, which is built on and from the sandstone, was surrounded by a circular wall, most of which is today destroyed. A moat that is natural in some places divides the castle into two parts. On the outer end of the promontory, the remains of several stately homes testify to the high quality of the magnificent architecture. Temporary art exhibitions and occasional concerts fill the historic walls with life.



Gemeng Fiels



BURG LAROCHE

Montée du Château, Larochette

Die auf einem Felsvorsprung des Luxemburger Sandsteins gelegenen Ruinen der Burg Larochette überragen das Tal der Weißen Ernz um etwa 150 m. Die auf und aus dem Sandstein erbaute Hauptburg war von einer Ringmauer umgeben, die heute größtenteils zerstört ist. Ein stellenweise natürlicher Graben teilt die Burg in zwei Teile. Auf dem äußeren Ende des Vorsprungs zeugen die Überreste mehrerer herrschaftlicher Wohnsitze von der hohen Qualität der Prunkarchitektur. Wechselnde Kunstausstellungen und gelegentliche Konzerte füllen die historischen Mauern mit Leben.



15.03.-31.10.
10h00-18h00



EN

Imposing rock walls A geosite where the structure and stratification of the 200 million-year-old Luxembourg Sandstone can be seen particularly well is the Wollefsschlucht (Wolf Gorge) in Echternach. The steep rock walls, which are up to 40 metres high, bear witness to the history of the Earth. The gorge itself was formed by a large landslide about 20,000 years ago. The hart's tongue fern in the rocky talus debris in front of the gorge feels particularly pleasant.

All in all, an impressive variety of ferns and mosses can be discovered in the Natur- & Geopark Mëllerdall region. It is important to stay on the hiking trails to protect this diverse flora.

FR

Parois rocheuses imposantes

La « Gorge du Loup » à Echternach est un géosite où l'on peut particulièrement bien discerner la structure et la stratification du Grès de Luxembourg vieux de 200 millions d'années. Les parois rocheuses abruptes, qui peuvent atteindre 40 mètres de haut, témoignent de l'histoire de la Terre. La gorge est née suite à un important glissement de terrain il y a environ 20.000 ans. La scolopendre prospère dans les éboulis de blocs en amont de la gorge.

Dans l'ensemble, l'on peut découvrir une variété impressionnante de fougères et de mousses dans la région du Natur- & Geopark Mëllerdall. Afin de protéger cette richesse, il est important de ne pas quitter les sentiers de randonnée.



IMPOSANTE FELSWÄNDE

♀ E1 - Echternach Basilika / « Huel Lee » Berdorf

Ein Geotop an dem man die Struktur und die Schichtung des 200 Millionen Jahre alten Luxemburger Sandsteins besonders gut erkennen kann ist die Wollefsschlucht in Echternach. Die steilen Felswände, die bis zu 40 m hoch sind, zeugen von der Erdgeschichte. Die Schlucht selbst entstand durch einen großen Hangrutsch vor etwa 20.000 Jahren. Im blockigen Hangschutt vor der Schlucht fühlt sich der Hirschgurzenfarn besonders wohl.

Insgesamt kann man in der Region des Natur- & Geopark Mëllerdall eine beeindruckende Vielfalt an Farnen und Moosen entdecken. Um diesen Reichtum zu schützen, ist es wichtig, die Wanderwege nicht zu verlassen.



13,5 km

FR

Sentier de découverte pour les enfants

13 stations invitent les enfants à découvrir la nature et l'histoire autour de l'ancienne voie ferrée à voie étroite du nom de « Charly », qui reliait Echternach à Luxembourg. Le sentier emprunte en partie l'ancien tracé et passe par un tunnel. Le savoir et le jeu sont ici étroitement liés à des thèmes sur la nature et l'histoire.

Conseil : Une aire de jeux pour les enfants se trouve au point de départ. De plus, l'ancienne voie ferrée faisant aussi fonction de piste cyclable attrayante, il vaut la peine d'apporter ses vélos.



EN

Children's adventure trail 13 stopping points invite children to get to know the nature and history around the former track of the narrow-gauge railway called “Charly”, which ran from Echternach to Luxembourg. The trail leads partly over the old track and through a tunnel. Knowledge and play are closely linked to one another here, on topics related to nature and history.

Tip: There is a playground for children at the starting point. It's worth having bicycles in your luggage, as the former railway line is also used here as an attractive cycle trail.



KINDERERLEBNISPFAD

Becher Gare

13 Stationen laden die Kinder dazu ein, die Natur und die Geschichte rund um die ehemalige Bahntrasse der Schmalspurbahn namens „Charly“ kennenzulernen, die von Echternach nach Luxemburg führte. Der Weg führt zum Teil über die alte Trasse und durch einen Tunnel. Wissen und Spielen sind hier bei Themen rund um die Natur und die Geschichte eng miteinander verknüpft.

Tipp: Am Ausgangspunkt befindet sich ein Spielplatz für die Kinder. Zudem lohnt es sich, die Fahrräder im Gepäck zu haben, da die ehemalige Bahntrasse hier auch als attraktiver Fahrradweg genutzt wird.



5,5 km





EN

Fascinating diversity on the Hëlt

Geo-Pad There is hardly any other place where the landscape contrasts are as close together as on the Hëlt near Rosport! The ascent leads up over the wild, wooded and - even in summer - cool northern slope to the dolomite rocks, in whose crevices the "Kimmfrächen" is said to live. How different the gentle descent then is, over the almost-Mediterranean southern slope! Here you can discover lizards sunning themselves on the dry-stone walls, walk through the only vineyard area in the region and observe orchids blooming in spring.

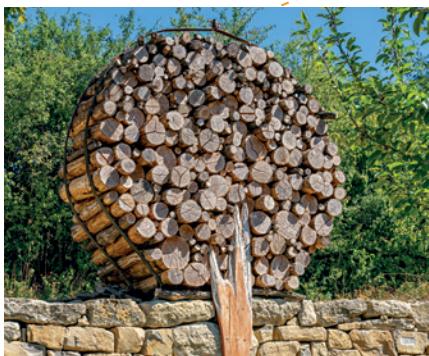
Tip: The Sauerpark in Rosport also offers a water playground and a wide range of leisure activities such as water skiing or banana rides. There is also a campsite here, with a swimming pool.

FR

Une diversité fascinante sur le Geo-

Pad Hëlt Il n'y a guère d'autre endroit où les paysages contrastés sont aussi proches les uns des autres que sur la Hëlt près de Rosport ! L'ascension mène par le versant nord sauvage, boisé, frais même en été, aux rochers de dolomie, dans les gorges desquels vivrait la « Kimmfrächen ». Quelle différence avec la descente douce sur le versant sud presque méditerranéen ! Vous pourrez y découvrir des lézards qui se prélassent sur les murs en pierre sèche, vous promener dans la seule zone viticole de la région et observer les orchidées en fleurs au printemps.

Conseil : Le Sauerpark de Rosport dispose en outre d'une aire avec des jeux aquatiques et d'activités de loisirs variées comme le ski nautique ou des tours en bateau banane. On y trouve également un camping avec piscine.





FASZINIERENDE VIELFALT AUF DEM GEO-PAD HËLT

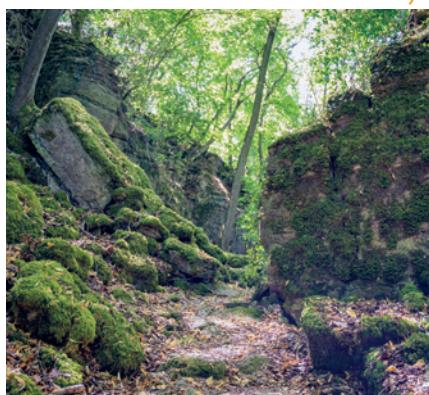


♀ Sauerpark, rue du barrage Rosport

An kaum einer anderen Stelle liegen die landschaftlichen Gegensätze so nah beieinander wie auf der Hëlt bei Rosport! Der Aufstieg führt über den wilden, bewaldeten und auch im Sommer kühlen Nordhang bis zu den Dolomitfelsen, in deren Klüften das „Kimmfrächen“ wohnen soll. Wie anders dann der sanfte Abstieg über den fast mediterranen Südhang! Hier entdeckt man Eidechsen, die sich auf den Trockenmauern sonnen, spaziert durch das einzige Weinanbaugebiet der Region und beobachtet im Frühjahr blühende Orchideen.



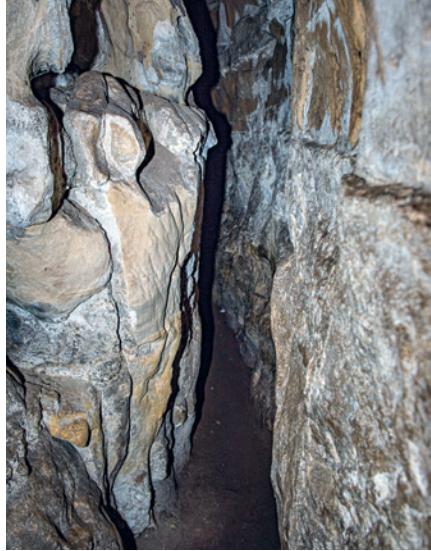
Tipp: Der Sauerpark in Rosport bietet zudem einen Wasserspielplatz und abwechslungsreiche Freizeitangebote wie Wasserski- oder Bananafahrten. Hier befindet sich auch ein Campingplatz mit Schwimmbad.





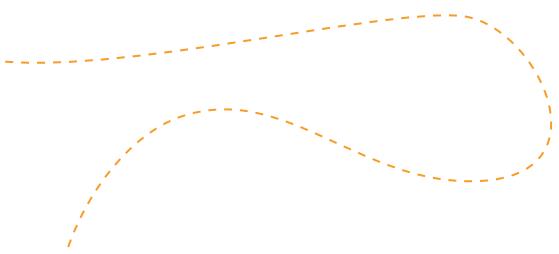
FR

Adventure Tour à Consdorf Vivez une véritable aventure sur le sentier de randonnée local C2 à Consdorf. Les points forts de cette randonnée sont sans aucun doute les fentes rocheuses que l'on peut parcourir dans le Grès de Luxembourg. Le géotope *Kuelscheier* est certainement la crevasse la plus spectaculaire, il y fait nuit noire sur plus de 100 m. Gardez une lampe de poche ou la lampe torche du téléphone portable à portée de main, car à l'intérieur de la *Kuelscheier*, il faut aussi passer par des escaliers dans l'obscurité totale.



EN

Adventure tour in Consdorf You can have a real adventure on the local hiking trail C2 in Consdorf. Highlights along the way are definitely the narrow crevices in the Luxembourg Sandstone that you will hike through. Probably the most spectacular one is the *Kuelscheier* geosite, which makes it possible to walk for over 100 metres in the pitch dark. You will need to have a pocket or smartphone flashlight to hand here, as you will have to negotiate steps in total darkness inside the *Kuelscheier*.



ADVENTURE TOUR IN CONSDORF

Q rue Dielchen Consdorf

Ein echtes Erlebnis findet sich auf dem lokalen Wanderweg C2 in Consdorf. Highlights unterwegs sind mit Sicherheit die engen Felsspalten im Luxemburger Sandstein, die durchwandert werden. Die wohl spektakulärste bildet dabei das Geotop *Kuelscheier*, das auf über 100 m einen stockfinsternen Durchgang ermöglicht. Taschen- oder Handylampe muss man hier griffbereit haben, da es innerhalb der *Kuelscheier* auch Treppen in völliger Finsternis zu bewältigen gilt.



4 km



EN

Geosite Wanterbaach-Siweschlöff The Wanterbaach-Siweschlöff area near Berdorf is one of 22 geosites in the Natur- & Geopark Mëllerdall. It's home to numerous interesting witnesses to the Earth's history. On the imposing Luxembourg Sandstone rocks, you can discover numerous traces from when it was formed 200 million years ago in the sea. Honeycomb weathering can be seen clearly in various places.

The *Raiberhie* and the narrow labyrinth of seven crevices, the *Siweschlöff*, are particularly adventurous. They were formed when sandstone towers moved slightly away from the edge of the plateau towards the valley. One highlight on the local hiking trail B2 is the recently-built suspension bridge.

FR

Géosite Wanterbaach-Siweschlöff La région « Wanterbaach-Siweschlöff » près de Berdorf, est un des 22 géosites du Natur- & Geopark Mëllerdall. Elle abrite de nombreux témoins des ères géologiques. Les imposants rochers de Grès de Luxembourg conservent de nombreuses traces datant de l'époque de leur formation dans la mer il y a 200 millions d'années. On constate une alvéolisation à plusieurs endroits.

Un parfum d'aventure vous attend à la grotte « *Raiberhie* » et dans le labyrinthe des sept gorges étroites « *Siweschlöff* ». Elles sont apparues lorsque des tours de grès se sont déplacées du bord du plateau vers la vallée. L'un des points forts du sentier de randonnée local B2 est le pont suspendu récemment installé.





GEOTOP WANTER- BAACH-SIWESCHLÉFF

📍 B2 - Camping Martbusch 3, beim Martbusch Berdorf

Das Gebiet Wanterbaach-Siweschlöff bei Berdorf ist eines der 22 Geotope des Natur- & Geopark Méllerdall und beherbergt zahlreiche interessante Zeugen der Erdgeschichte. Auf den imposanten Felsen aus Luxemburger Sandstein kann man zahlreiche Spuren aus der Zeit seiner Entstehung vor 200 Millionen Jahren im Meer entdecken. An verschiedenen Stellen fällt die Wabenverwitterung auf.

Besonders abenteuerlich sind die *Raibergiel* und das enge Labyrinth aus sieben Felsspalten, die *Siveschlöff*. Sie entstanden, als sich Sandsteintürme vom Plateaurand ein Stück Richtung Tal bewegten. Ein Highlight auf dem lokalen Wanderweg B2 ist die vor kurzem installierte Hängebrücke.



4 km





FR

Géosite Schéissendëmpel Le pont le plus connu du Natur- & Geopark Mëllerdall est celui qui enjambe le Schéissendëmpel. Ce pont en pierre naturelle à une arche, qui enjambe une cascade pittoresque, est l'un des sites les plus photographiés du pays. Il a été construit à la fin des années 1870 par J. P. Prommenschenkel (1843-1937), originaire de la localité voisine de Christnach.

En raison de son histoire, il peut être considéré comme un monument du tourisme historique. Le mode de construction et les ornements artistiques reflètent les conceptions romantiques des débuts touristiques de la région. Ainsi, de nombreux reliefs représentant des animaux et des créatures mythiques, comme des escargots et des têtes de serpent, sont sculptés dans le grès.

Conseil : Au point de départ, il y a un office de tourisme, un restaurant et une grande aire de jeux pour les enfants.

EN

Geosite Schéissendëmpel The most famous bridge in the Natur- & Geopark Mëllerdall leads over the Schéissendëmpel. The single-arched, natural-stone bridge over a picturesque waterfall is one of the most photographed sights in Luxembourg. It was built towards the end of the 1870s by J.P. Prommenschenkel (1843-1937) from the nearby village of Christnach.

Due to its history, it can be described as a monument of historical tourism. Its construction and artistic decorations reflect the Romantic views dating from the early days of tourism in the region. For example, numerous reliefs are chiselled into the sandstone, depicting animals and mythical creatures such as snails and snake heads.

Tip: A tourist info desk, a restaurant and a large playground for the kids can be found at the starting point.



GEOTOP SCHÉISSENDËMPEL

📍 Heringer Millen, 1 Rue des Moulins, Waldbillig

Die wohl bekannteste Brücke im Natur- & Geopark führt über den Schéissendëmpel. Die einbogige Natursteinbrücke, die über einen malerischen Wasserfall führt, gehört zu den am meisten fotografierten Sehenswürdigkeiten Luxemburgs. Erbaut wurde sie gegen Ende der 70er Jahre des 19. Jahrhunderts von J.P. Prommenschchenkel (1843 – 1937) aus der nahegelegenen Ortschaft Christnach.

Aufgrund ihrer Geschichte kann sie als Monument des historischen Tourismus bezeichnet werden. Ihre Bauweise und die künstlerischen Verzierungen spiegeln die romantischen Anschauungen aus den touristischen Anfängen der Region wider. So sind zahlreiche Reliefs in den Sandstein eingemeißelt, die Tiere und Fabelwesen wie Schnecken und Schlangenköpfe abbilden.

Tipp: Am Ausgangspunkt befinden sich eine Tourist Info, ein Restaurant und ein großer Spielplatz für die Kleinen.



+1 km

FR

Piste cyclable des Trois Rivières

PC3 - Départ entre autres de Reisdorf

La « Piste cyclable des Trois Rivières » (PC3) suit les cours de la Moselle, de la Sûre et de l'Our sur environ 90 km et parcourt l'est du Luxembourg, de Schengen à Vianden. Sur un tronçon qui longe la Sûre de Reisdorf à Heisdorf, on voit d'anciens prés-vergers le long de la piste cyclable. Ceux-ci sont caractéristiques de la région du Natur- & Geopark Mëllerdall.

Conseil : Chaque mois d'octobre, le Natur- & Geopark Mëllerdall célèbre ses prés-vergers et leurs produits pendant le « Mount vum Bongert ».

Vous trouverez l'offre d'événements sur www.naturpark-mellerdall.lu



EN

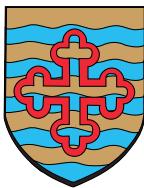
Three Rivers Cycle Trail

PC3 - Start in Reisdorf and other places

The “Three Rivers Cycle Trail” (Piste cyclable 3) runs for about 90 km along the Moselle, Sûre and Our rivers through eastern Luxembourg, from Schengen to Vianden. One section runs along the Sûre from Reisdorf to Heisdorf. There you have an opportunity to see old orchard meadows along the cycle trail. They are characteristic of the Natur- & Geopark Mëllerdall region.

Tip: Every October, the Natur- & Geopark Mëllerdall celebrates its orchard meadows and their products during the “Mount vum Bongert”.

You can find the range of events at www.naturpark-mellerdall.lu



Reisdorf



DREI-FLÜSSE-RADWEG

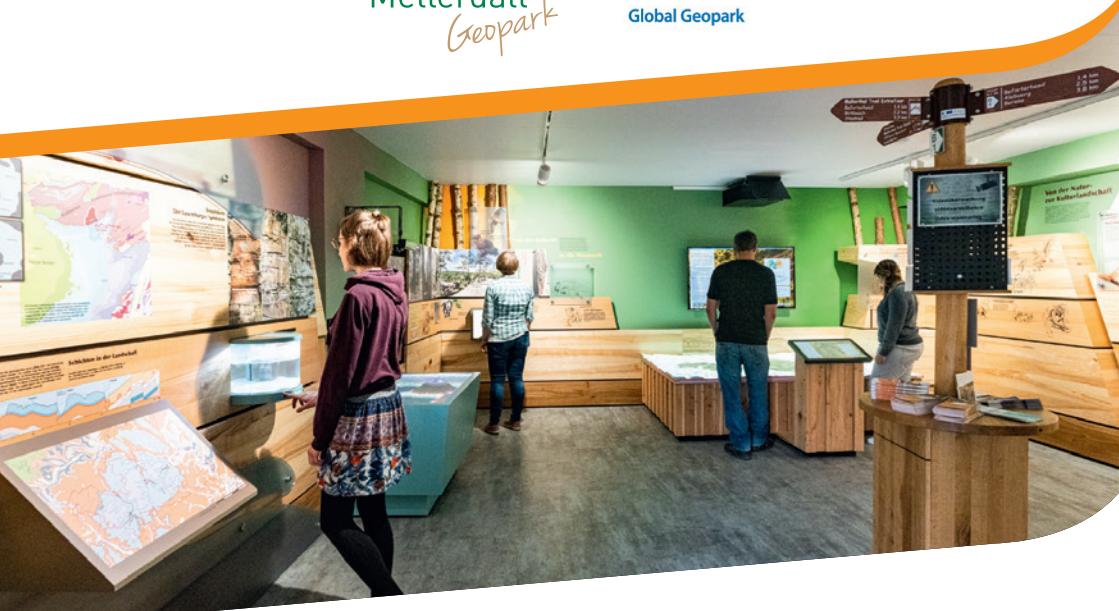
PC3 - Start u.a. in Reisdorf

Die „Piste cyclable des Trois Rivières“ (PC3) führt auf einer Länge von ca. 90 km entlang der Flüsse Mosel, Sauer und Our durch den Osten Luxemburgs, von Schengen nach Vianden. Ein Teilstück führt entlang der Sauer von Reisdorf aus nach Heisdorf. Dort hat man die Möglichkeit alte Streuobstwiesen entlang des Fahrradweges zu sehen. Diese sind für die Region des Natur- & Geopark Mëllerdall charakteristisch.

Tipp: Jeden Oktober feiert der Natur- & Geopark Mëllerdall während des „Mount vum Bongert“ seine Streuobstwiesen und ihre Produkte.

Das Veranstaltungsangebot finden Sie auf www.naturpark-mellerdall.lu





Interaktive Dauerausstellung in Beaufort

Entdecken Sie die Entstehung der beeindruckenden Landschaft des Natur- & Geopark Mëllerdall sowie seines einzigartigen Natur- & Kulturerbes!

Freier Eintritt

Expo interactive permanente à Beaufort

Découvrez la genèse du paysage du Natur- & Geopark Mëllerdall et de son patrimoine culturel et naturel exceptionnel.

Entrée libre

📍 6, rue de l'Auberge | L-6315 Beaufort

www.geopark-mellerdall.lu

 [naturparkmellerdall](#)

 [naturpark.lu](#)

 [Naturparke Luxemburg](#)



IMPRESSUM

ÉDITEUR

naturpark.lu

TRADUCTIONS

FR: Angela Tumiotto

EN: Kevin Whiteley

IMPRESSION

reka print+

RÉALISATION

Comed S.A.

PHOTOS COPYRIGHT

Yannick Stirn, Gilles Martin, Caroline Martin, Raymond Clement, Uli Fielitz, Guy Krier, John Oesch, Jeniska Photography, Liz Hacken, Mim Moser, Nathalie Leger, Claude Tonino, Dino Cosic, Musée Binsfeld, Steve Peffer, Conny Koob.

Réalisé avec le soutien financier du Ministère
de l'Énergie et de l'Aménagement du territoire.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire

Département de l'aménagement
du territoire



NATURPARK
ÖEWERSAUER

Naturpark Öewersauer
15, rue de Lultzhausen
L-9650 Esch-Sauer
+352 / 89 93 31 - 1



Naturpark Our
12, Parc
L-9836 Hosingen
+352 / 90 81 88 - 1



Naturpark

Mëllerdall

Geopark

**Natur- & Geopark
Mëllerdall**
8, rue de l'Auberge
L-6315 Beaufort
+352 / 26 87 82 91 - 1

DE

Entdecken Sie alle Veranstaltungen
der drei Naturparke Luxemburgs
auf www.naturpark.lu!

FR

Découvrez toutes les activités des
trois parcs naturels du Luxembourg
sur www.naturpark.lu !

EN

Discover all the events of
Luxembourg's three nature parks
at www.naturpark.lu!

